

Son jogging rose pâle à bandes blanches et son imposante paire de lunettes Dolce & Gabbana à logo diamanté qu'elle avait relevées sur son front avaient beau chercher à prouver le contraire, John retrouvait quand même dans l'inexpressivité suffisante de ses traits la pharmacienne pète-sec à blouse médicale et brushing de la place des Résistants de Vantenville, à qui, manifestement, tous les honneurs et toutes les marques de luxe du monde ne parviendraient jamais à ôter l'air de quelqu'un qui n'est pas venu sur terre pour rigoler.

John nicméně rozpoznával v nedostatečné výrazo**vosti** jejích rysů tu suchopárnou farmaceutku s medicínskou blůzou a foukanou tam z Náměstí odboje ve Vantenville, jíž všechny tyto pocty a známky bohatýrského světa zřejmě nikdy nedovolí, aby si sejmula nálepku někoho, kdo se na zemi nenarodil pro to, aby si zajuchal, třebaže její blédě růžová joggingová souprava s bílými páskami a její impozantní brýle Golce & Gabbana s diamantovým logem, které si vysadila na čelo, marně vykazovaly opak.

Derrière, leur fils traînait les pieds, tête baisée, produisant une moue boudeuse où l'on lisait à la fois une précoce conscience de classe¹ et une grande solitude, ce qui le rendait antipathique et touchant à la fois.

Jejich syn vzadu vlekl nohy a se sklopenou hlavou dělal nafrněné ksichty, z nichž bylo možné vyčíst tu a tam i brzké povědomí o společenské sounáležitosti a také velkou osamocenost, což jej činilo protivným a občas i pohnutlivým.

Posuny smyslu PD3, 4, ujasnit si stylovou rovinu – je více bezpříznaková, než PD3, 6, 13

C-D

¹ Conscience de classe = chez les marxistes, ensemble des représentations idéologiques (éducation, culture), des comportements sociaux (vie professionnelle, politique, etc.) par lesquels un individu sait qu'il appartient à une classe sociale déterminée, par opposition à une autre.